

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2007 — 4250

[C – 2007/33071]

5. JULI 2007 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 20. Dezember 1995 zur Ausführung des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen, insbesondere Artikel 4, abgeändert durch das Dekret vom 4. Januar 2002;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 20. Dezember 1995 zur Ausführung des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen, abgeändert durch die Erlasse vom 7. Oktober 1998 und 15. Mai 2003;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 6. März 2007;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 12. April 2006;

Auf Grund des Gutachtens 43.166/2 des Staatsrates, das am 18. Juni 2007 in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nummer 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 9 des Erlasses der Regierung vom 20. Dezember 1995 zur Ausführung des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Artikel 9 - Die Höhe der Einschreibebühr gemäß Artikel 4, § 1 des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen ist folgendermaßen festgelegt:

1. Kurzlehrgänge:

- a) 20 Stunden: 25,00 €;
- b) 40 Stunden: 50,00 €;
- c) 60 Stunden: 75,00 €;
- d) 80 Stunden: 100,00 €;
- e) 100 Stunden: 125,00 €.

Für die in Artikel 10 erwähnten Schüler wird der Betrag der Einschreibebühr auf 5,00 €, 10,00 €, 15,00 €, 20,00 € beziehungsweise 25,00 € reduziert.

2. Kurse zur schulischen Weiterbildung:

- a) zwischen 100 und 200 Stunden pro Schuljahr: 100,00 €
- b) mehr als 200 Stunden pro Schuljahr: 150,00 €.

Für die in Artikel 10 erwähnten Schüler wird der Betrag der Einschreibebühr auf 15,00 € beziehungsweise 25,00 € reduziert.

3. Kurse zur sozio-professionellen und sozio-kulturellen Weiterbildung:

- a) zwischen 100 und 200 Stunden pro Schuljahr: 150,00 €;
- b) mehr als 200 Stunden pro Schuljahr: 200,00 €.

Für die in Artikel 10 erwähnten Schüler wird der Betrag der Einschreibebühr auf 30,00 € beziehungsweise 45,00 € reduziert.»

Art. 2 - Artikel 10 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Artikel 10 - Folgende Schüler zahlen eine reduzierte Einschreibebühr:

1. eingetragene Arbeitssuchende ohne Beschäftigung beziehungsweise Empfänger des Eingliederungseinkommens, für die im Rahmen ihres Eingliederungsplanes eine entsprechende schulische Weiterbildung vorgesehen ist;

2. Asylbewerber;

3. anerkannte politische Flüchtlinge.»

Art. 3 - Im selben Erlass wird ein Artikel 10.1 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«Artikel 10.1 - Schulpflichtige Minderjährige zahlen keine Einschreibebühr.»

Art. 4 - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Juli 2007 in Kraft.

Eupen, den 5. Juli 2007

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung
O. PAASCH

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2007 — 4250

[C — 2007/33071]

5 JUILLET 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 20 décembre 1995 portant exécution du décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement, notamment l'article 4, modifié par le décret du 4 janvier 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 décembre 1995 portant exécution du décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement, modifié par les arrêtés des 7 octobre 1998 et 15 mai 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 mars 2007;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 12 avril 2006;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 43.166/2, émis le 18 juin 2007 en application de l'article 84, alinéa 1, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 9 de l'arrêté du Gouvernement du 20 décembre 1995 portant exécution du décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9 - Le montant du droit d'inscription, tel que visé à l'article 4, § 1, du décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement, est fixé comme suit :

1° cours accélérés :

a) 20 heures : 25,00 €;

b) 40 heures : 50,00 €;

c) 60 heures : 75,00 €;

d) 80 heures : 100,00 €;

e) 100 heures : 125,00 €.

Pour les élèves visés à l'article 10, le montant des droits d'inscription est ramené respectivement à 5,00 €, 10,00 €, 15,00 €, 20,00 € et 25,00 €.

2° cours pour la formation scolaire continuée :

a) entre 100 et 200 heures par année scolaire : 100,00 €

b) plus de 200 heures par année scolaire : 150,00 €.

Pour les élèves visés à l'article 10, le montant des droits d'inscription est ramené respectivement à 15,00 € et 25,00 €.

3° cours pour la formation socio-professionnelle et socio-culturelle continuée :

a) entre 100 et 200 heures par année scolaire : 150,00 €

b) plus de 200 heures par année scolaire : 200,00 €.

Pour les élèves visés à l'article 10, le montant des droits d'inscription est ramené respectivement à 30,00 € et 45,00 €. »

Art. 2. L'article 10 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 10 - Les élèves suivants paient un droit d'inscription réduit :

1° les demandeurs d'emploi inscrits et inoccupés ou les bénéficiaires du revenu d'intégration inscrits et pour lesquels une formation scolaire continue est prévue dans leur plan d'insertion;

2° les candidats réfugiés;

3° les personnes reconnues comme réfugiés politiques. »

Art. 3. Dans le même arrêté, il est inséré un article 10.1, libellé comme suit :

« Article 10. 1 - Les mineurs d'âge soumis à l'obligation scolaire ne paient pas de droit d'inscription. »

Art. 4. Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} juillet 2007.

Eupen, le 5 juillet 2007.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique

O. PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2007 — 4250

[C — 2007/33071]

5 JULI 2007. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 20 december 1995 tot uitvoering van het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij het decreet van 4 januari 2002;

Gelet op het besluit van de Regering van 20 december 1995 tot uitvoering van het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van 7 oktober 1998 en 15 mei 2003;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 6 maart 2007;

Gelet op het akkoord van de Minister President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 12 april 2006;

Gelet op het advies nr. 43.166/2 van de Raad van State, gegeven op 18 juni 2007 met toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 9 van het besluit van de Regering van 20 december 1995 tot uitvoering van het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 9 - Het bedrag van het inschrijvingsgeld zoals bepaald in artikel 4, § 1, van het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs wordt als volgt vastgesteld :

1° versnelde cursussen :

a) 20 uren : € 25;

b) 40 uren : € 50;

c) 60 uren : € 75;

d) 80 uren : € 100;

e) 100 uren : € 125.

Voor de in artikel 10 vermelde leerlingen wordt het bedrag van het inschrijvingsgeld tot € 5, € 10, € 15, € 20 resp. € 25 teruggebracht.

2° cursussen voor de voortgezette schoolopleiding :

a) tussen 100 en 200 uren per schooljaar : € 100;

b) meer dan 200 uren per schooljaar : € 150.

Voor de in artikel 10 vermelde leerlingen wordt het bedrag van het inschrijvingsgeld tot € 15 resp. € 25 teruggebracht.

3° cursussen voor de socio-professionele en socio-culturele voortgezette opleiding :

a) tussen 100 en 200 uren per schooljaar : € 150;

b) meer dan 200 uren per schooljaar : € 200.

Voor de in artikel 10 vermelde leerlingen wordt het bedrag van het inschrijvingsgeld tot € 30 resp. € 45 teruggebracht. »

Art. 2. Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 10 - Volgende leerlingen betalen een gereduceerd inschrijvingsgeld :

1° de ingeschreven niet-werkende werkzoekenden of de ingeschreven leefloontrekkers wiens integratieplan in een voortgezette schoolopleiding voorziet;

2° de kandidaten vluchtelingen;

3° de erkende politieke vluchtelingen. »

Art. 3. In hetzelfde besluit wordt een artikel 10.1 ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 10.1 - De schoolplichtige minderjarigen betalen geen inschrijvingsgeld. »

Art. 4. De Minister bevoegd inzake Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking op 1 juli 2007.

Eupen, 5 juli 2007.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister President, Minister van Lokale Besturen

K. H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

O. PAASCH